

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 18

**ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ
И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ**

Биньян нуфъал'

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שורשי העברית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדקדוק המעשי

חלק 18

גזרת השלמים ואותיות גרוניות

בניין הופעל

עריכה: ורה אגרנובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ³ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «פְּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פְּתִיב מְנוּקָד (דְּקוּדָּה). Его еще называют פְּתִיב חֵסֶר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קְרִיָּאָה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נְקוּדוֹת – знаков огласовки¹. Сегодня פְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פְּתִיב מְלֵא – это письмо без огласовок (פְּתִיב בְּלִתי מְנוּקָד), но אָמוֹת קְרִיָּאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פְּתִיב עֶזֶר – тот тип письма, когда к тексту с אָמוֹת קְרִיָּאָה² (פְּתִיב מְלֵא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פְּתִיב מְלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פְּתִיב דֶּ-ר פְּתִיב מְנוּקָד – это פְּתִיב מְנוּקָד с добавлением אָמוֹת קְרִיָּאָה. Этот тип сочетает и полный נְקוּדָה, то есть огласовку слов (פְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיָּאָה, то есть פְּתִיב מְלֵא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נְקוּדוֹת.

² אָמוֹת קְרִיָּאָה – так называется каждая из букв ו', ה', ח', א', когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁵ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская⁶ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
--	--

СОДЕРЖАНИЕ		תוכן העניינים
Группа полных глаголов и гортанные буквы в биньян хуф'ал'		פעלים בגזרת השלמים ואותיות גרוניות בבניין הופעל
РАЗДЕЛ 1		פרק 1
Прошедшее время		זמן עבר
Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня		פ"גר'
Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "алеф", "הַי", "айин"		פ"גר' (א', ה', ע')
Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "хэт"		פ"גר' (ח')
Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня		ע"גר'
Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня корня "хэт", «айин»		לח"ע
РАЗДЕЛ 2		פרק 2
Настоящее время		זמן הווה/ בינוני
Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня		פ"גר'
Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "алеф", "הַי", "айин"		פ"גר' (א', ה', ע')
Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "хэт"		פ"גר' (ח')
Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня		ע"גר'
Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня корня "хэт", «айин»		לח"ע
РАЗДЕЛ 3		פרק 3
Будущее время		זמן עתיד
Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня		פ"גר'
Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "алеф", "הַי", "айин"		פ"גר' (א', ה', ע')
Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "хэт"		פ"גר' (ח')
Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня		ע"גר'
Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня корня "хэт", «айин»		לח"ע

בניין הופעל (הפעל)

פעלים בגזרת השלמים ואותיות גרוניות ГРУППА ПОЛНЫХ ГЛАГОЛОВ И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ

פרק 5

זמן עבר ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

Рассмотрение глаголов בניין הופעל, содержащих в корне гортанные буквы, мы начнем с образования форм прошедшего времени (זמן עבר).

Мы уже неоднократно говорили, что, что прошедшее время (זמן עבר) всех биньянов (בניינים) образуется путем прибавления к основе личных суффиксов/окончаний (סיומות¹), общих для всех биньянов.

☞ Посмотрите на таблицу спряжения בניין הופעל на образце спряжения глагола האכל – был накормлен в זמן עבר:

האכל ²	הוא он	האכל+נו = האכלנו	אנחנו мы (м.р.+ж.р.)	האכל+תי = האכלתי	אני я (м.р.+ж.р.)
האכל+ה = האכלה	היא она	האכל+תם = האכלתם	אתם вы (м.р.)	האכל+ת = האכלת	אתה ты (м.р.)
האכל+ו = האכלו	הם / (м.р.) (ж.р.) они	האכל+תן = האכלתן	אתן вы (ж.р.)	האכל+ת = האכלת	את ты (ж.р.)

Вы, конечно же, обратили внимание на то, что как приставка תחילית ה-, так и 1-я буква корня (פ' השורש) огласуются совершенно иначе האכל по сравнению с регулярными глаголами типа הולבש. Чтобы понять, почему это происходит, рассмотрим с вами глаголы, первая буква корня которых – гортанная.

¹ Слова "суффикс" и "окончание" переводятся одинаково: סיומת - סיומת.

² Форма мужского рода 3-го лица единственного числа прошедшего времени (он вчера) по звучанию совпадает с названием биньяна. Она же является словарной формой.

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская⁸ "Корни иврита"</p>
--	--

פ"גר'

Как очевидно из названия פ"גר', на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' השורש), которая может быть любой из гортанных א', ה', ח', ע'.

Заметим, что, как случалось и в других биньянах, не все четыре гортанные ведут себя в создавшейся ситуации одинаково, особняком стоит гортанная ח', которая, в отличие от других гортанных, имеет четкое произношение, звук «х».

Поэтому глаголы פ"גר' можно разделить на 2 группы:

- Глаголы פ"גר' (א', ה', ע'), то есть глаголы, 1-я буква корня (פ' השורש) которых א', ה', ע'.
- Глаголы פ"גר' (ח'), то есть глаголы, 1-я буква корня (פ' השורש) которых ח'. Сразу отметим, что в בניין הופעל глаголы с первой корневой ח' вообще не образуют специфическую группу, а спрягаются как «правильные» глаголы.

Вначале рассмотрим глаголы с פ"גר' (א', ה', ע').

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁹ "Корни иврита"
---	--

פ"גר' (א', ה', ע')

Проанализируем таблицу спряжения 3-х глаголов (אי', ה', ע'), сравнивая его со спряжением "правильного" глагола הוֹדֵבֵק.

הוֹדֵבֵק
הָאָכַל / הוֹאָכַל
Он был накормлен
הָעִבֵּד / הוֹעִבֵּד
Ему была дана/ предоставлена работа
הָהָדָר / הוֹהָדָר
Он был подготовлен к печати

בניין הופעל						
זמן עבר						
רבים			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
הוֹדֵבְקוּ	הוֹדֵבְקֶם	הוֹדֵבְקֻנוּ	הוֹדֵבֵק	הוֹדֵבַקְתָּ	הוֹדֵבַקְתִּי	
הִסְסֻנוּ / הוֹסְסֻנוּ ***	הִסְסֻתֶם / הוֹסְסֻתֶם	הִסְסֻנוּ **	הִסְסֵנוּ / הוֹסְסֵנוּ	הִסְסֵתָ / הוֹסְסֵתָ	הִסְסֵתִי / הוֹסְסֵתִי *1	תבנית
הָאָכְלוּ / הוֹאָכְלוּ	הָאָכְלֶם / הוֹאָכְלֶם	הָאָכְלֻנוּ / הוֹאָכְלֻנוּ	הָאָכַל / הוֹאָכַל	הָאָכַלְתָּ / הוֹאָכַלְתָּ	הָאָכַלְתִּי / הוֹאָכַלְתִּי	
הָעִבְדוּ / הוֹעִבְדוּ	הָעִבְדֶם / הוֹעִבְדֶם	הָעִבְדֻנוּ / הוֹעִבְדֻנוּ	הָעִבֵּד / הוֹעִבֵּד	הָעִבְדַּתָּ / הוֹעִבְדַּתָּ	הָעִבְדַּתִּי / הוֹעִבְדַּתִּי	
הָהָדְרוּ / הוֹהָדְרוּ	-	-	הָהָדָר / הוֹהָדָר	-	-	
הו			אתה			נקבה
הוֹדֵבְקוּ	הוֹדֵבְקֶן	הוֹדֵבְקֻנוּ	הוֹדֵבְקֶה	הוֹדֵבַקְתְּ	הוֹדֵבַקְתִּי	
הִסְסֻנוּ / הוֹסְסֻנוּ ***	הִסְסֻתֶן / הוֹסְסֻתֶן	הִסְסֻנוּ **	הִסְסֻהָ / הוֹסְסֻהָ	הִסְסֵתְּ / הוֹסְסֵתְּ	הִסְסֵתִי / הוֹסְסֵתִי *	תבנית
הָאָכְלוּ / הוֹאָכְלוּ	הָאָכְלֶן / הוֹאָכְלֶן	הָאָכְלֻנוּ / הוֹאָכְלֻנוּ	הָאָכַלְהָ / הוֹאָכַלְהָ	הָאָכַלְתְּ / הוֹאָכַלְתְּ	הָאָכַלְתִּי / הוֹאָכַלְתִּי	
הָעִבְדוּ / הוֹעִבְדוּ	הָעִבְדֶן / הוֹעִבְדֶן	הָעִבְדֻנוּ / הוֹעִבְדֻנוּ	הָעִבְדֶּה / הוֹעִבְדֶּה	הָעִבְדַּתְּ / הוֹעִבְדַּתְּ	הָעִבְדַּתִּי / הוֹעִבְדַּתִּי	
הָהָדְרוּ / הוֹהָדְרוּ	-	-	הָהָדְרֶה / הוֹהָדְרֶה	-	- ²	

Рассмотрим причины необычных огласовок как приставки ה-, так и 1-ой буквы корня (פ' השורש).

Проблема возникает в связи с тем, что в глаголах «правильного» спряжения בניין הופעל (הוֹלֵבֵשׁ) – огласовка первой буквы корня נוֹאָ (הוֹלֵבֵשׁ), а гортанные в силу своих фонетических особенностей (отсутствие или почти отсутствие самостоятельного звука) «не любят» огласовку נוֹאָ (абсолютно они «не принимают» огласовку נוֹאָ, но нередко и огласовку נוֹאָ, что и происходит в данном случае).

¹ В таблице звездочками обозначены совпадающие формы:

- ✓ 1-го лица единственного числа (אני),
- ✓ 1-го лица множественного числа (אנחנו),
- ✓ 3-го лица множественного числа (הם/הן).

² Как видите, глагол הָהָדָר / הוֹהָדָר (он был подготовлен к печати) существует не во всех формах. Это объясняется его семантикой, значением.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁰ "Корни иврита"
---	---

Как мы знаем, в подобных случаях огласовка שְׁוֹא заменяется на одну из ультракоротких гласных (חֲטָף). Этот חֲטָף воздействует на огласовку предшествующей буквы (приставки), «требуя» соответствующей по звучанию ультра-короткой гласной חֲטָף. Это универсальный фонетический закон иврита, который действует и сегодня, причём одинаково во всех частях речи. Звучит он следующим образом:

Приставка перед חֲטָף огласуется как гласная חֲטָף

Из данного закона следует, что поскольку каждый חֲטָף состоит из двух огласовок: שְׁוֹא + одна из огласовок, обозначающих короткие гласные "э", "а", "о"

"э"	חֲטָף-סָגוּל	= שְׁוֹא + סָגוּל	ֶ
"а"	חֲטָף-פָּתַח	= שְׁוֹא + פָּתַח	ֶ
"о"	חֲטָף-קָמָץ	= שְׁוֹא + קָמָץ	ֶ

то приставка перед каждым из חֲטָפִים будет огласовываться как гласная, находящаяся в его составе.

Таким образом¹:

- приставка перед חֲטָף-סָגוּל будет огласовываться סָגוּל "э" (לְאַחֵב);
- приставка перед חֲטָף-פָּתַח будет огласовываться פָּתַח "а" (לְעֹבֵד);
- приставка перед חֲטָף-קָמָץ будет огласовываться קָמָץ "о" (בְּאַנְיָה)².

Конечно, проще всего было бы выбрать חֲטָף, соответствующий короткой гласной приставки. Но посмотрим на таблицу гласных:

טבלת התנועות									
תנועות חטופות (חֲטָפִים) ультра-короткие гласные (רק להגיית גרוניות только для произношения гортанных : א', ה', ח', ע')			תנועות קטנות (קצרות) короткие гласные			קטנות גדולות (ארוכות) длинные гласные			עיצור
אֲנִיָּה	חֲטָף-קָמָץ	ֶ	פָּל ה־ אָמֶם	קָמָץ קָטָן	ֶ	תּוֹר	חוֹלֶם מְלֵא	וּ	O
						הֶפֶל	חוֹלֶם חָסֵר	ם	
			מִסְפָּר	קָבוֹץ	ֶ	שׁוּק	שׁוּרוּק	וּ	U

Мы видим, что для огласовки приставки קָבוֹץ – «у» – нет соответствующего חֲטָף.

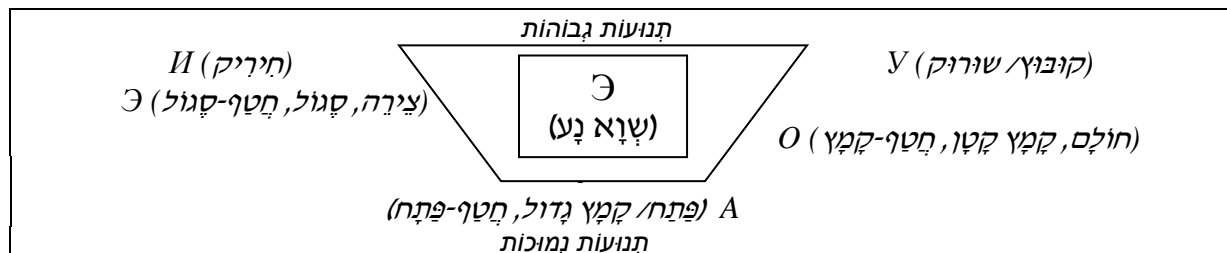
А раз так, то обратимся к уже знакомой нам трапедии гласных звуков, показывающей место их образования:

¹ Первые два примера приводятся из уже знакомого Вам בְּנִיָּן פֶּעַל. Третий пример – имя существительное.

² Стоит отметить, что в современном разговорном иврите это правило часто нарушается, и при произношении носители языка огласуют приставки с помощью שְׁוֹא וָ ("e"). Запомнить этот закон необходимо еще и потому, что он одинаково работает во всех частях речи, а потому его знание потребуется нам еще неоднократно.

³ Не забывайте, что в иврите последующая буква влияет на предыдущую.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 11 "Корни иврита"
---	--



Рассмотрим отдельно правую сторону этой трапеции:



Мы видим, что наиболее близким к «у» звуком является «о». Поэтому первая корневая гортанная «выбирает» себе חטף-קמץ, а приставка соответственно получает короткий гласный звук «о», т.е. огласуется קמץ קטן.

חולבש
הָאֶכְל / הוֹאֶכְל
הָעֶבֶד / הוֹעֶבֶד
הָהֶדֶר / הוֹהֶדֶר

זכר	אָנִי	אֲתָהּ	הוּא	אֲנִיחֵנוּ	אַתָּם	הֵם
	הָאֶכְלָתִי / הוֹאֶכְלָתִי	הָאֶכְלָתְךָ / הוֹאֶכְלָתְךָ	הָאֶכְלְךָ / הוֹאֶכְלְךָ	הָאֶכְלָנוּ / הוֹאֶכְלָנוּ	הָאֶכְלָתֶם / הוֹאֶכְלָתֶם	הָאֶכְלּוּ / הוֹאֶכְלּוּ
נקבה	אָנִי	אַתְּ	הִיא	אֲנִיחֵנוּ	אַתֶּן	הֵן
	הָאֶכְלָתִי / הוֹאֶכְלָתִי	הָאֶכְלָתְךָ / הוֹאֶכְלָתְךָ	הָאֶכְלָהּ / הוֹאֶכְלָהּ	הָאֶכְלָנוּ / הוֹאֶכְלָנוּ	הָאֶכְלָתְךָ / הוֹאֶכְלָתְךָ	הָאֶכְלּוּ / הוֹאֶכְלּוּ

Вы, разумеется, обратили внимание на два способа написания глаголов:

- Написание с קמץ קטן, как того требует классическое огласованное письмо.
- Написание, в котором звук «о» передаётся с помощью буквы ו', то есть – חולם מלא (где "ו" – קריאה א). Это написание свойственно полному неогласованному письму и смешанному типу письма (которым пользуемся и мы). Задача קריאה א – облегчить чтение¹.

Но каким бы ни было написание, в обоих случаях как приставка -ה, так и 1-ая буква корня – огласуются "ו", поскольку как חטף-קמץ, так и קמץ קטן, и חולם מלא – означают звук "ו".

¹ Написание הוּאָל характерно для полного письма "כתיב מלא". Это неогласованное письмо. Оно получило название "כתיב מלא" (полное письмо), поскольку хотя огласовки в нем и не ставятся, зато пишутся אָמוֹת קריאה. Напоминаем, что קריאה א называется каждая из букв ו', ה', ח', א' – в функции гласной. Свое название קריאה א (мать чтения) эти буквы получили, поскольку помогают читать неогласованные тексты. В написании הוּאָל мы как раз и видим קריאה א - ו', которая обозначает гласный звук "ו" или "י". Подробнее поговорим об этом ниже.

Написание הוּאָל / הוּאָל характерно для смешанного типа письма, который является наиболее простым для восприятия, правильного чтения и произношения.

Поэтому именно смешанному типу письма мы и отдаем предпочтение.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹² "Корни иврита"
---	---

Вместе с тем, в современном иврите мы часто слышим следующее произношение:

זכר	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם	הם
הואכלתי	הואכלת	הואכל	הואכלנו	הואכלתם	הואכלו	
נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן	הן
הואכלתי	הואכלת	הואכלה	הואכלנו	הואכלתן	הואכלו	

В этом варианте для огласования первой буквы корня используется самый распространённый из «хатафов» – חָטף פֿתַח – и не соблюдается классическое правило иврита о влиянии последующей гласной на предыдущую. Однако в тех достаточно немногочисленных случаях, когда הוֹפֿעֿל בְּנִיין употребляется в разговорном иврите¹, именно этой форме отдается предпочтение.

А теперь обратите внимание на 2-ю букву корня (ע' השורש) глаголов:

הוֹלֵבֵשׁ
הָאֵכֵל
הַעֲבֹד

В противоположность "правильному" глаголу הוֹלֵבֵשׁ, в глаголах פֿ"ג'ר' (ע' השורש) в 2-ой букве корня דָּגֵשׁ קָל отсутствует. Объясняется это тем, что здесь под 1-ой буквой корня פ' (ע' השורש) гортанной вместо нуля звука הָ שְׁוָא возник гласный звук "o" חָטף-קָמֶץ. А דָּגֵשׁ קָל может возникнуть только после нуля звука. Но поскольку нет нуля звука (הָ שְׁוָא), то нет и דָּגֵשׁ קָל в ע' השורש.

Обратимся к ещё некоторым незначительным особенностям образования форм прошедшего времени глаголов (ע', ה', א') פֿ"ג'ר'.

- ☞ Как Вы уже знаете, в прошедшем времени הוֹפֿעֿל בְּנִיין существует разница в огласовке 2-ой буквы корня (ע' השורש): между формами 3-го лица единственного числа женского рода и формой 3-го лица множественного числа – с одной стороны, и всеми остальными формами – с другой:

¹ הוֹפֿעֿל בְּנִיין употребляется, как правило, в письменном литературном языке.

² Как Вы помните, если ע' השורש является одной из букв פ', ב', כ', – то в ней возникает דָּגֵשׁ קָל. Происходит это потому, что перед 2-ой буквой корня стояла огласовка הָ שְׁוָא (покоящийся шва), обозначающая ноль звука. Согласно закону, буквы פ', ב', כ', ד', ג', ב'² стоящие после הָ שְׁוָא, всегда получают דָּגֵשׁ קָל. Однако сегодня мы слышим דָּגֵשׁ лишь в 3-х буквах: פ', ב', כ'.

בְּנִיין הוֹפֿעֿל
הוֹגֵבֵר
הוֹזֵכֵר
הוֹכֵפֵל

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹³ "Корни иврита"
---	---

✓ В большинстве форм 2-ая буква корня (ע השורש) огласуется פתח ("a"):

יחיד		רבים	
אני	האכלתי/הואכלתי	אנחנו	האכלנו/הואכלנו
אתה	האכלת/הואכלת	אתם	האכלתם/הואכלתם
את	האכלת/הואכלת	אתן	האכלתן/הואכלתן
הוא	האכל/הואכל ¹		

Что же касается форм 3-го лица единственного числа женского рода и 3-го лица множественного числа, то здесь в результате переноса ударения на окончание – פתח под 2-ой буквой корня (ע השורש) сокращается до נוּע – движущийся ива, который по правилам произносится как очень короткий звук "э" (или в произношении современных израильтян превращается в «нуль звука»). В этих формах огласовка первой коренной פתח-קטף заменяется огласовкой קמץ קטן (причина такой замены – неприятие ивритом двух ультракоротких звуков קטף и נוּע подряд)².

הופעל	
היא	האכלה/הואכלה
הם/הן	האכלו/הואכלו

➤ Разумеется, что, как и во всех биньянах:

☞ Формы мужского и женского рода для 1-го лица совпадают как в единственном, так и во множественном числах:

האכלנו/הואכלנו мы были накормлены	אֲנַחְנוּ	האכלתי/הואכלתי я был накормлен = я была накормлена	אֲנִי
העבדנו/הועבדנו нам была предоставлена работа		העבדת/הועבדת мне была предоставлена работа	

☞ В 3-м лице множественного числа формы мужского и женского рода совпадают:

האכלו/הואכלו	הם / הן
Они были накормлены	
העבדו/הועבדו	
Они были обеспечены работой	
הקדדו/הוקדדו	
Они были подготовлены к печати	

☞ Ниже представлена таблица спряжения в прошедшем времени двух глаголов: האשם/הואשם (был обвинён), העבר/הועבר (был перенесен, перевезен). Эта таблица поможет Вам вновь убедиться, что для того, чтобы проспрягать новый глагол, надо лишь вставлять новые корни в уже известные модели:

¹ Форма мужского рода 3-го лица единственного числа прошедшего времени (он вчера) является словарной формой.

² В современном иврите это совершенно не влияет на произношение.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 14 "Корни иврита"
---	--

זמן עבר						
מספר/ מין	יחיד			רבים		
	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם	הם
תבנית	הוֹדַבְקִיתִי	הוֹדַבְקִיתָ	הוֹדַבְקָה	הוֹדַבְקִינוּ	הוֹדַבְקִיתֶם	הוֹדַבְקוּ
	הִסְסַתִּי/הוֹסְסַתִּי	הִסְסַתָּ/הוֹסְסַתָּ	הִסְסָה/הוֹסְסָה	הִסְסַנּוּ/הוֹסְסַנּוּ	הִסְסַתֶּם/הוֹסְסַתֶּם	הִסְסוּ/הוֹסְסוּ
	הֶאֱשַׁמְתִּי/הוֹאֶשְׁמַתִּי	הֶאֱשַׁמְתָּ/הוֹאֶשְׁמַתָּ	הֶאֱשַׁמָּה/הוֹאֶשְׁמַמָּה	הֶאֱשַׁמְנוּ/הוֹאֶשְׁמַמְנוּ	הֶאֱשַׁמְתֶּם/הוֹאֶשְׁמַתֶּם	הֶאֱשַׁמוּ/הוֹאֶשְׁמוּ
	הֵעֲבַדְתִּי/הוֹעֲבַדְתִּי	הֵעֲבַדְתָּ/הוֹעֲבַדְתָּ	הֵעֲבַדָּה/הוֹעֲבַדָּה	הֵעֲבַדְנוּ/הוֹעֲבַדְנוּ	הֵעֲבַדְתֶּם/הוֹעֲבַדְתֶּם	הֵעֲבַדוּ/הוֹעֲבַדוּ
פ"גר'	הוֹדַבְקִיתִי	הוֹדַבְקִיתָ	הוֹדַבְקָה	הוֹדַבְקִינוּ	הוֹדַבְקִיתֶם	הוֹדַבְקוּ
	הִסְסַתִּי/הוֹסְסַתִּי	הִסְסַתָּ/הוֹסְסַתָּ	הִסְסָה/הוֹסְסָה	הִסְסַנּוּ/הוֹסְסַנּוּ	הִסְסַתֶּם/הוֹסְסַתֶּם	הִסְסוּ/הוֹסְסוּ
	הֶאֱשַׁמְתִּי/הוֹאֶשְׁמַתִּי	הֶאֱשַׁמְתָּ/הוֹאֶשְׁמַתָּ	הֶאֱשַׁמָּה/הוֹאֶשְׁמַמָּה	הֶאֱשַׁמְנוּ/הוֹאֶשְׁמַמְנוּ	הֶאֱשַׁמְתֶּם/הוֹאֶשְׁמַתֶּם	הֶאֱשַׁמוּ/הוֹאֶשְׁמוּ
	הֵעֲבַדְתִּי/הוֹעֲבַדְתִּי	הֵעֲבַדְתָּ/הוֹעֲבַדְתָּ	הֵעֲבַדָּה/הוֹעֲבַדָּה	הֵעֲבַדְנוּ/הוֹעֲבַדְנוּ	הֵעֲבַדְתֶּם/הוֹעֲבַדְתֶּם	הֵעֲבַדוּ/הוֹעֲבַדוּ
תבנית	הוֹדַבְקִיתִי	הוֹדַבְקִיתָ	הוֹדַבְקָה	הוֹדַבְקִינוּ	הוֹדַבְקִיתֶם	הוֹדַבְקוּ
	הִסְסַתִּי/הוֹסְסַתִּי	הִסְסַתָּ/הוֹסְסַתָּ	הִסְסָה/הוֹסְסָה	הִסְסַנּוּ/הוֹסְסַנּוּ	הִסְסַתֶּם/הוֹסְסַתֶּם	הִסְסוּ/הוֹסְסוּ
	הֶאֱשַׁמְתִּי/הוֹאֶשְׁמַתִּי	הֶאֱשַׁמְתָּ/הוֹאֶשְׁמַתָּ	הֶאֱשַׁמָּה/הוֹאֶשְׁמַמָּה	הֶאֱשַׁמְנוּ/הוֹאֶשְׁמַמְנוּ	הֶאֱשַׁמְתֶּם/הוֹאֶשְׁמַתֶּם	הֶאֱשַׁמוּ/הוֹאֶשְׁמוּ
	הֵעֲבַדְתִּי/הוֹעֲבַדְתִּי	הֵעֲבַדְתָּ/הוֹעֲבַדְתָּ	הֵעֲבַדָּה/הוֹעֲבַדָּה	הֵעֲבַדְנוּ/הוֹעֲבַדְנוּ	הֵעֲבַדְתֶּם/הוֹעֲבַדְתֶּם	הֵעֲבַדוּ/הוֹעֲבַדוּ
פ"גר'	הוֹדַבְקִיתִי	הוֹדַבְקִיתָ	הוֹדַבְקָה	הוֹדַבְקִינוּ	הוֹדַבְקִיתֶם	הוֹדַבְקוּ
	הִסְסַתִּי/הוֹסְסַתִּי	הִסְסַתָּ/הוֹסְסַתָּ	הִסְסָה/הוֹסְסָה	הִסְסַנּוּ/הוֹסְסַנּוּ	הִסְסַתֶּם/הוֹסְסַתֶּם	הִסְסוּ/הוֹסְסוּ
	הֶאֱשַׁמְתִּי/הוֹאֶשְׁמַתִּי	הֶאֱשַׁמְתָּ/הוֹאֶשְׁמַתָּ	הֶאֱשַׁמָּה/הוֹאֶשְׁמַמָּה	הֶאֱשַׁמְנוּ/הוֹאֶשְׁמַמְנוּ	הֶאֱשַׁמְתֶּם/הוֹאֶשְׁמַתֶּם	הֶאֱשַׁמוּ/הוֹאֶשְׁמוּ
	הֵעֲבַדְתִּי/הוֹעֲבַדְתִּי	הֵעֲבַדְתָּ/הוֹעֲבַדְתָּ	הֵעֲבַדָּה/הוֹעֲבַדָּה	הֵעֲבַדְנוּ/הוֹעֲבַדְנוּ	הֵעֲבַדְתֶּם/הוֹעֲבַדְתֶּם	הֵעֲבַדוּ/הוֹעֲבַדוּ

ЗАДАНИЕ:

- Проспрягайте в таблице в זמן עבר глаголы הוֹפֵעַל с корнями: א.פ.ל., ע.ד.פ., פ.א.ל.
- Спрягая их письменно, обязательно параллельно произносите вслух.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения הוֹדַבַּק. Прокомментируйте изменения огласовок по сравнению с глаголом הוֹדַבַּק.
- Переведите образованные вами формы.

זמן עבר						
מספר/ מין	יחיד			רבים		
	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם	הם
תבנית	הוֹסְסַתִּי/הוֹסְסַתִּי	הוֹסְסַתָּ/הוֹסְסַתָּ	הוֹסְסָה/הוֹסְסָה	הוֹסְסַנּוּ/הוֹסְסַנּוּ	הוֹסְסַתֶּם/הוֹסְסַתֶּם	הוֹסְסוּ/הוֹסְסוּ
תבנית	הוֹסְסַתִּי/הוֹסְסַתִּי	הוֹסְסַתָּ/הוֹסְסַתָּ	הוֹסְסָה/הוֹסְסָה	הוֹסְסַנּוּ/הוֹסְסַנּוּ	הוֹסְסַתֶּם/הוֹסְסַתֶּם	הוֹסְסוּ/הוֹסְסוּ

פ"גר' (ח')

Как мы уже говорили, глаголы פ"גר' (ח'), то есть те, 1-я буква корня (פ' השורש) которых ח, спрягаются так же, как и глаголы "правильного" спряжения типа "הולך", т.е. отдельной группы не образуют.

☞ Рассмотрите таблицу их спряжения, сравнивая его со спряжением "правильного" глагола הולך:

בניין הופעל								
זמן עבר								
רבים			יחיד			מספר/ מין		
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר		
הולך	הולכתם	הולכנו	הולך	הולכת	הולכתי			
הולכים***	הולכתם	הולכנו**	הולט	הולטת	הולטתי*	תבנית		
הולחו	הולחתם	הולחנו	הולח	הולחת	הולחתי			
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה		
הולך	הולכתו	הולכנו	הולכה	הולכת	הולכתי			
הולכים***	הולכתו	הולכנו**	הולטה	הולטת	הולטתי*	תבנית		
הולחו	הולחתו	הולחנו	הולחה	הולחת	הולחתי			

ЗАДАНИЕ:

- Проспрягайте в таблице в זמן עבר корни: ח.ז.ק., ח.ד.ר.
- Спрягая их письменно, обязательно параллельно произносите вслух.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения הולך.
- Переведите образованные вами формы.

רבים			יחיד			מספר/ מין		
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר		
הולך	הולכתם	הולכנו	הולך	הולכת	הולכתי			
הולכים***	הולכתם	הולכנו**	הולט	הולטת	הולטתי*	תבנית		

¹ В таблице звездочками обозначены совпадающие формы. Это формы:

- ✓ 1-го лица единственного числа (אני),
- ✓ 1-го лица множественного числа (אנחנו),
- ✓ 3-го лица множественного числа (הם/ הן).

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 16 "Корни иврита"
---	--

נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן	הן
תבנית	הודבקתי* הוטסטתי*	הודבקת הוטסטת	הודבקה הוטסטה	הודבקנו** הוטסטנו**	הודבקתן הוטסטתן	הודבקו הוטסטו***

פ"גר' обобщающая таблица перед вами:

בניין הופעל						
זמן עבר						
מספר/ מין	יחיד			רבים		
זכר	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם	הם
-	הודבקתי	הודבקת	הודבק	הודבקנו	הודבקתם	הודבקו
פ"ח	הוחזרתי	הוחזרת	הוחזר	הוחזרנו	הוחזרתם	הוחזרו
תבנית	הוטסטתי/	הוטסטת/	הוטסט/	הוטסטנו/	הוטסטתם/	הוטסטו/
פ"גר'	הואשמתני	הואשמת/	האשם/	הואשמונו/	הואשמתם/	האשמו/
	הועברתי/	הועברת/	העבר/	הועברנו/	הועברתם/	הועברו/
נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן	הן
-	הודבקתי	הודבקת	הודבקה	הודבקנו	הודבקתן	הודבקו
פ"ח	הוחזרתי	הוחזרת	הוחזרה	הוחזרנו	הוחזרתן	הוחזרו
תבנית	הוטסטתי/	הוטסטת/	הוטסטה/	הוטסטנו/	הוטסטתן/	הוטסטו/
פ"גר'	הואשמתני	הואשמת/	האשמה/	הואשמונו/	הואשמתן/	האשמו/
	הואבדתי/	הואבדת/	העבדה/	הואבדנו/	הואבדתן/	העבדו/

Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁷ "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---

ע"גר'

В глаголах ע"גר' на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (ע' השורש). Происходит это только в 2-х формах:

√ 3-го лица единственного числа женского рода:

היא
הולבשה
הוטסטסה
הודאגה
הובתרה
הובתנה ¹ / הובתנה
הופעלה

√ 3-го лица множественного числа, общего для мужского и женского рода:

הם / הן
הולבשו
הוטסטסו
הודאגו
הובתרו
הובתנו / הובתנו
הופעלו

Как видите, в этих формах в «правильных» глаголах огласовка второй буквы корня сокращается до שְׁוּאָ (הולבשו). Но поскольку гортанные שְׁוּאָ никогда «не принимают», то вместо שְׁוּאָ возникает ультракороткая гласная חֶטֶף-פֶּתַח.

В остальных формах глаголы ע"גר' спрягаются так же, как и глаголы "правильного" спряжения типа הודבק, поскольку структура этих форм не ставит перед второй гортанной (ע' השורש) «невыполнимых задач», а именно – «принять» שְׁוּאָ или דָּגֶשׁ.

☞ Пример спряжения приведенных ниже глаголов это подтверждает:

הוא
הודאג
был встревожен
הובתר
был разъяснён
הובחן
был замечен, распознан
הופעל
был задействован

☞ Проанализируйте вслух обобщающую таблицу спряжения глаголов с ע"גר':

¹ Как Вы уже знаете, сегодня употребительным является именно 2-ой вариант.

זמן עבר						
רבים			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
הוּסְטָסוּ**	הוּסְטָסְתֶּם	הוּסְטָסְנוּ**	הוּסְטָס	הוּסְטָסְתָּ	הוּסְטָסְתִּי*	תבנית
הוּדְבָקוּ	הוּדְבָקְתֶּם	הוּדְבָקְנוּ	הוּדְבָק	הוּדְבָקְתָּ	הוּדְבָקְתִּי	
הוּדְאָגוּ	הוּדְאָגְתֶּם	הוּדְאָגְנוּ	הוּדְאָג	הוּדְאָגְתָּ	הוּדְאָגְתִּי	
הוּבְהָרוּ	הוּבְהָרְתֶּם	הוּבְהָרְנוּ	הוּבְהָר	הוּבְהָרְתָּ	הוּבְהָרְתִּי	
הוּבְחָנוּ/הוּבְחָנוּ	הוּבְחַנְתֶּם	הוּבְחַנְנוּ	הוּבְחַן	הוּבְחַנְתָּ	הוּבְחַנְתִּי	
הוּפְעָלוּ	הוּפְעַלְתֶּם	הוּפְעַלְנוּ	הוּפְעַל	הוּפְעַלְתָּ	הוּפְעַלְתִּי	
הוּ	אתוּ	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
הוּסְטָסוּ**	הוּסְטָסְתָּן	הוּסְטָסְנוּ**	הוּסְטָסָה	הוּסְטָסְתְּ	הוּסְטָסְתִּי*	תבנית
הוּדְבָקוּ	הוּדְבָקְתָּן	הוּדְבָקְנוּ	הוּדְבָקָה	הוּדְבָקְתְּ	הוּדְבָקְתִּי	
הוּדְאָגוּ	הוּדְאָגְתָּן	הוּדְאָגְנוּ	הוּדְאָגָה	הוּדְאָגְתְּ	הוּדְאָגְתִּי	
הוּבְהָרוּ	-	-	הוּבְהָרָה	-	-	
הוּבְחָנוּ/הוּבְחָנוּ	הוּבְחַנְתָּן	הוּבְחַנְנוּ	הוּבְחַנָּה/הוּבְחַנְהָ	הוּבְחַנְתְּ	הוּבְחַנְתִּי	
הוּפְעָלוּ	הוּפְעַלְתָּן	הוּפְעַלְנוּ	הוּפְעַלָּה	הוּפְעַלְתְּ	הוּפְעַלְתִּי	

ЗАДАНИЕ:

- В таблице проспрягайте следующие глаголы: הוּשָׁאָר (был оставлен), הוּבְהָל (был утрашен, испуган), הוּבְחָן (был замечен), הוּזָעַק (был созвал, зван на помощь).
- Спрягая, сравнивайте их с "правильным" спряжением глагола הוּדְבָק. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа הוּדְבָק.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

רבים			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
הוּדְבָקוּ	הוּדְבָקְתֶּם	הוּדְבָקְנוּ	הוּדְבָק	הוּדְבָקְתָּ	הוּדְבָקְתִּי	
הוּ	אתוּ	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
הוּדְבָקוּ	הוּדְבָקְתָּן	הוּדְבָקְנוּ	הוּדְבָקָה	הוּדְבָקְתְּ	הוּדְבָקְתִּי	

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения могла бы влиять 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть ח' или ע'. Однако этого не происходит, и глаголы לח"ע в прошедшем времени спрягаются так же, как и глаголы "правильного" спряжения типа הוֹדַבְּק:

הוא	
Был приклеен. Был заражен	הוֹדַבְּק
Был обещан. Был обеспечен	הוֹבְטַח
был тайно переправлен	הוֹבְרַח
Был утоплен. Был отчеканен	הוֹטְבַע
Ему помешали, был нарушен	הוֹפְרַע

☞ Внимательно посмотрите на «правильное» спряжение глаголов с третьей корневой ח' и ע'. Обратите внимание, что в формах с окончаниями буквы ח' и ע' огласованы חָ וְעָ (мы ведь говорили, что שָׁוִיא נָח, в отличие от שָׁוִיא נָע, может сохраняться под гортанными, не переходя в חָטָף):

לח"ע						
רבים			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אֲנַחְנוּ	הוא	אַתָּה	אֲנִי	זכר
הוֹדְבָקוּ	הוֹדְבַקְתֶּם	הוֹדְבָקֵנוּ	הוֹדְבַק	הוֹדְבַקְתָּ	הוֹדְבַקְתִּי	
הוֹבְטָחוּ	הוֹבְטַחְתֶּם	הוֹבְטָחֵנוּ	הוֹבְטַח	הוֹבְטַחְתָּ	הוֹבְטַחְתִּי	
הוֹפְרָעוּ	הוֹפְרָעְתֶּם	הוֹפְרָעֵנוּ	הוֹפְרַע	הוֹפְרַעְתָּ	הוֹפְרַעְתִּי	
הוּ	אַתָּה	אֲנַחְנוּ	היא	אַתְּ	אֲנִי	נקבה
הוֹדְבָקוּ	הוֹדְבַקְתְּ	הוֹדְבָקֵנוּ	הוֹדְבַקָּה	הוֹדְבַקְתְּ	הוֹדְבַקְתִּי	
הוֹבְטָחוּ	הוֹבְטַחְתְּ	הוֹבְטָחֵנוּ	הוֹבְטַחָה	הוֹבְטַחְתְּ	הוֹבְטַחְתִּי	
הוֹפְרָעוּ	הוֹפְרַעְתְּ	הוֹפְרָעֵנוּ	הוֹפְרַעָה	הוֹפְרַעְתְּ	הוֹפְרַעְתִּי	

ЗАДАНИЕ:

- В таблице проспрягайте следующие глаголы: הוֹנִיחַ (был увековечен), הוֹבְרַח (был тайно переправлен), הוֹשְׁמַע (был издан звук, подан голос; был возведен, произнесен), הוֹשַׁפַע (был под влиянием).
- Спрягая, сравнивайте их с "правильным" спряжением глагола הוֹדַבְּק.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

לח"ע						מספר/ מין
רבים			יחיד			
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
הוֹדַבְּקוּ	הוֹדַבְּקֶתֶם	הוֹדַבְּקָנוּ	הוֹדַבְּקָה	הוֹדַבְּקָתְךָ	הוֹדַבְּקָתִי	

¹⁹ Мы выделяем эту группу глаголов как отдельную гизру, поскольку здесь имеются особенности спряжения в настоящем времени.

הו	אתן	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
הודבקו	הודבקתן	הודבקנו	הודבקה	הודבקת	הודבקתי	

☞ Ниже дается обобщающая таблица глаголов הופעל בניין прошедшего времени גזרת השלמים (включая глаголы, в корни которых входят гортанные буквы). Особенности спряжения (если таковые имеются) выделены буквами большего размера:

בניין הופעל (גזרת השלמים)						
זמן עבר						
רבים			יחיד			מספר/ מין זכר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	
הודבקו	הודבקתם	הודבקנו	הודבק	הודבקת	הודבקתי	פ"גר' (א', ה', ע')
האשמו/הואשמו	האשמתם/הואשמתם	האשמנו/הואשמנו	האדור/הואדור	האשמת/הואשמת	האשמתי/הואשמתי	
-	-	-	ההדר/הוהדר	-	¹ -	
העברו/הועברו	העברתם/הועברתם	העברנו/הועברנו	העבר/הועבר	העברת/הועברת	העברתי/הועברתי	פ"גר' (ח')
הוחזרו	הוחזרתם	הוחזרנו	הוחזר	הוחזרת	הוחזרתי	ע"גר'
הודאגו	הודאגתם	הודאגנו	הודאג	הודאגת	הודאגתי	
הובהרו	הובהרתם	הובהרנו	הובהר	הובהרת	הובהרתי	
הובחנו/הובחנו	הובחתם	הובחנו	הובחן	הובחת	הובחנתי	
הופעלו	הופעלתם	הופעלנו	הופעל	הופעלת	הופעלתי	לח"ע
הובטחו	הובטחתם	הובטחנו	הובטח	הובטחת	הובטחתי	פ"גר' (א', ה', ע')
הופרעו	הופרעתם	הופרענו	הופרע	הופרעת	הופרעתי	
הו	אתן	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
הודבקו	הודבקתן	הודבקנו	הודבקה	הודבקת	הודבקתי	
האשמו/הואשמו	האשמתן/הואשמתן	האשמנו/הואשמנו	האשמה/הואשמה	האשמת/הואשמת	האשמתי/הואשמתי	פ"גר' (א', ה', ע')
ההדרו/הוהדרו	-	-	ההדרה/הוהדרה	-	-	
העברו/הועברו	העברתן/הועברתן	העברנו/הועברנו	העברה/הועברה	העברת/הועברת	העברתי/הועברתי	
הוחזרו	הוחזרתן	הוחזרנו	הוחזרה	הוחזרת	הוחזרתי	פ"גר' (ח')
הודאגו	הודאגתן	הודאגנו	הודאגה	הודאגת	הודאגתי	ע"גר'
הובהרו	הובהרתן	הובהרנו	הובהרה	הובהרת	הובהרתי	
הובחנו/הובחנו	הובחתן	הובחנו	הובחנה/הובחנה	הובחת	הובחנתי	
הופעלו	הופעלתן	הופעלנו	הופעלה	הופעלת	הופעלתי	
הובטחו	הובטחתן	הובטחנו	הובטחה	הובטחת	הובטחתי	לח"ע
הופרעו	הופרעתן	הופרענו	הופרעה	הופרעת	הופרעתי	

¹ Глагол הוהדר/ההדר (был подготовлен к печати) имеет не все формы, что связано с его семантикой.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 21 "Корни иврита"
---	--

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух проспрягайте любые глаголы בְּנִיין הוֹפְעֵל с гортанными буквами в корне, входящие в גִּזְרֵת הַשְּׁלֵמִים.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения הוֹדַבַּק.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.

רבים			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
הוֹדַבְּקוּ	הוֹדַבְּקֶתֶם	הוֹדַבְּקֻנוּ	הוֹדַבֵּק	הוֹדַבְּקֶת	הוֹדַבְּקִיתִי	
						פ"גר' (א', ה', ע')
						פ"גר' (ח')
						ע"גר'
						לח"ע
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
הוֹדַבְּקוּ	הוֹדַבְּקֶתָּ	הוֹדַבְּקֻנוּ	הוֹדַבְּקָה	הוֹדַבְּקֶתְּ	הוֹדַבְּקִיתִי	פ"גר' (א', ה', ע')
						פ"גר' (ח')
						ע"גר'
						לח"ע

פרק 6

זמן הווה / בינוני / НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Сейчас рассмотрим настоящее время глаголов **בְּנִיין הוֹפְעֵל**, содержащих в корне гортанные буквы (אוֹתִיּוֹת גְּרוֹנִיּוֹת).

תצורת זמן הווה בְּנִיין הוֹפְעֵל ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

Напоминаю, что формы настоящего времени **בְּנִיין הוֹפְעֵל** образуются при помощи приставки (תְּחִילִית) **מ־**¹, которая, как Вы уже знаете, является как приставкой имен, так и форм настоящего времени глаголов, а точнее – причастий настоящего времени². Вы также помните, что в глаголах «правильного» спряжения огласовка приставки глаголов настоящего времени была "ע" (קוֹבֵץ) – **מוֹזֶן**.

Формы настоящего времени мы образуем от основной формы глагола, то есть 3-го лица единственного числа прошедшего времени («он вчера»).

Итак, для того, чтобы образовать формы настоящего времени надо:

1. Взять основную форму, то есть глагол 3-го лица единственного числа прошедшего времени («он вчера»).
2. Заменить приставку прошедшего времени **ה־** на приставку настоящего времени **מ־**, сохранив огласовку, которую та имела в прошедшем времени.
3. Добавить окончания настоящего времени.

Теперь рассмотрим, как это происходит в глаголах, в состав корней которых входят гортанные буквы (אוֹתִיּוֹת גְּרוֹנִיּוֹת).

¹ При помощи приставки (תְּחִילִית) **מ־** образуются формы настоящего времени пяти биньянов: **בְּנִיין פּוֹעֵל**; **בְּנִיין הַפְעִיל**; **בְּנִיין הוֹפְעֵל**; **בְּנִיין פִּיעֵל**; **בְּנִיין פּוֹעֵל**. Формы настоящего времени **פְּעֵל** приставки не имеют. Формы настоящего времени **נִפְעֵל** образуются при помощи приставки **נ־**, согласно названию биньяна.

² Мы встречались с приставкой (תְּחִילִית) **מ־**, также когда рассматривали имена существительные (מִטְבָּח, מִצְלָמָה).

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 23 "Корни иврита"
---	--

פ"גר'

В глаголах с первой корневой гортанной (פ"גר') в формах настоящего времени происходят изменения, аналогичные тем, которые мы видели в формах прошедшего времени:

- изменение огласовок приставки и первой корневой буквы (מְעַבֵּד / מְעַבְּד);
- исчезновение лёгкого дагеша во второй корневой букве ב'כ"פ (מְעַבֵּד / מְעַבְּד)

Так же, как и в формах прошедшего времени, эти изменения касаются только гортанных א', ה', ע'.

פ"גר' (א', ה', ע')

Образуем форму 3-го лица единственного числа настоящего времени:

זמן עבר	הָאָכַל / הוֹאָכַל	הָעִבֵּד / הוֹעִבֵּד	הָהָדָר / הוֹהָדָר
	Он был накормлен	Ему была дана/ предоставлена работа	Он был подготовлен к печати
זמן הווה / בינוני	מְאָכַל / מוֹאָכַל	מְעַבֵּד / מוֹעִבֵּד	מְהָדָר / מוֹהָדָר
	Накормленный, кормимый	Обеспеченный/ обеспечиваемый работой	Подготовленный/ подготавливаемый к печати

Теперь спрягаем эти три глагола в настоящем времени, сравнивая их спряжение со спряжением нормативного глагола מְלַבֵּשׁ:

אֹת הַשּׁוֹרֵשׁ			יְחִיד			רְבִים		
מִין			זָכָר			נְקֵבָה		
גוף / גְּרוֹנִית			אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא
-			אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא
פ"א			מְאָכַל / מוֹאָכַל	מְאָכֶלֶת / מוֹאָכֶלֶת	מְאָכֶלֶת / מוֹאָכֶלֶת	מְאָכֶלֶת / מוֹאָכֶלֶת	מְאָכֶלֶת / מוֹאָכֶלֶת	מְאָכֶלֶת / מוֹאָכֶלֶת
פ"ע			מְעַבֵּד / מוֹעִבֵּד	מְעַבֶּדֶת / מוֹעִבֶּדֶת	מְעַבֶּדֶת / מוֹעִבֶּדֶת	מְעַבֶּדֶת / מוֹעִבֶּדֶת	מְעַבֶּדֶת / מוֹעִבֶּדֶת	מְעַבֶּדֶת / מוֹעִבֶּדֶת
פ"ה			מְהָדָר / מוֹהָדָר	מְהָדֶרֶת / מוֹהָדֶרֶת	מְהָדֶרֶת / מוֹהָדֶרֶת	מְהָדֶרֶת / מוֹהָדֶרֶת	מְהָדֶרֶת / מוֹהָדֶרֶת	מְהָדֶרֶת / מוֹהָדֶרֶת

Однако в современном иврите мы часто слышим другое произношение:

אֹת הַשּׁוֹרֵשׁ			יְחִיד			רְבִים		
מִין			זָכָר			נְקֵבָה		
גוף / גְּרוֹנִית			אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא
-			אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא
פ"א			מְאָכַל	מְאָכֶלֶת	מְאָכֶלֶת	מְאָכֶלֶת	מְאָכֶלֶת	מְאָכֶלֶת
פ"ע			מְעַבֵּד	מְעַבֶּדֶת	מְעַבֶּדֶת	מְעַבֶּדֶת	מְעַבֶּדֶת	מְעַבֶּדֶת

Вы, конечно, помните, что такая ненормативная огласовка приставки и первой корневой гортанной – характерна в современном иврите и для форм прошедшего времени. Причем в тех не слишком частых случаях, когда הוֹפֵעַל употребляется в разговорном иврите², именно этой форме отдается предпочтение.

¹ Глаголы 1-я буква корня (פ' הַשּׁוֹרֵשׁ) которых ח', спрягаются как глаголы «правильного» спряжения.

² הוֹפֵעַל употребляется, как правило, в письменном литературном языке.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 24 "Корни иврита"
---	--

☞ Эта форма иногда используется для различения имен от глаголов/ причастий:

מועמד / מועמדת поставленный	בִּינוּנִי
מועמד кандидат	שֵׁם

ЗАДАНИЕ:

- Проспрягайте в таблице в זמן הווה глаголы הוֹפֵעַל с корнями: .ע.ד.פ., .א.פ.ל.
- Спрягая их письменно, обязательно параллельно произносите вслух.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения מוֹדֵבֵק. Прокомментируйте изменения огласовок по сравнению с глаголом מוֹדֵבֵק.
- Переведите образованные вами формы.

רבים						יחיד						אות השורש	
נקבה			זכר			נקבה			זכר			מין	
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני	גוף/ גרונות	
מולבשות			מולבשים			מולבשת			מולבש			-	
												פ"א	
												פ"ע	

פ"גר' (ח')

Что же касается глаголов פ"ח, то есть 1-ой буквой корня которых является 'ח, то, как мы уже отмечали, они спрягаются так же, как и глаголы "правильного" спряжения типа מולבש. Посмотрите это на примере глагола מוחזק (удерживаемый; находящийся на содержании; принятый (за кого-то)).

מוחזק	מוחזקת	מוחזקים	מוחזקות
מוחזק	מוחזקת	מוחזקים	מוחזקות

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте формы настоящего הופעל от корней, относящиеся к פ"גר' (ח'). Напишите их и произнесите вслух: ח.ת.מ., ח.ל.ש.
- Определите значения этих форм.
- Спрягая, сравнивайте их с формами "правильного" спряжения מולבש.

יחיד						רבים					
זכר			נקבה			זכר			נקבה		
אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
מולבש						מולבשות					

ע"גר

Из названия 'ע"גר' следует, что на особенности спряжения этих глаголов могла влиять 2-я буква корня (ע' הַשׁוֹרֵשׁ), которая может быть любой из гортанных: א', ה', ח', ע'. Но этого не происходит, так как в בְּנִיין הַפְּעֵל в формах настоящего времени не возникает фонетических затруднений для произношения второй корневой – гортанной, то есть перед гортанной не встает необходимость принять דָּגֶשׁ или שְׁוָא. Поэтому глаголы, входящие в 'ע"גר' спрягаются согласно норме, то есть так же, как и нормативный глагол מוֹלֵבֵשׁ¹:

רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מולבשות			מולבשים			מולבשת			מולבש		
מושארות			מושארים			מושארת			מושאר		
Оставленные			Оставленные			Оставленная			Оставленный		
מובהלות			מובהלים			מובהלת			מובהל		
Были срочно доставлены. Были срочно вызваны			Были срочно доставлены. Были срочно вызваны			Была срочно доставлена. Была срочно вызвана			Был срочно доставлен. Был срочно вызван		
מובחנות			מובחנים			מובחנת			מובחו		
Отличающиеся. Замеченные, распознанные			Отличающиеся. Замеченные, распознанные			Отличающаяся. Замеченная, распознанная			Отличающийся. Замеченный, распознанный		
מובערות			מובערים			מובערת			מובער		
Подоженные. Зажженные			Подоженные. Зажженные			Подоженная. Зажженная			Подоженный. Зажженный		

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы настоящего времени 'ע"גר' от следующих корней:
- ד.א.ג., ז.ה.ר., ז.ע.ק.
- Определите их значение.
- Сравните их с формой "правильного" спряжения מוֹלֵבֵשׁ.

רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מולבשות			מולבשים			מולבשת			מולבש		

¹ Однако мы выделяем эту группу, поскольку у глаголов со второй корневой гортанной ('ע"גר') имеются отклонения по сравнению с глаголами «правильного» спряжения в некоторых формах прошедшего времени.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 27 "Корни иврита"
---	--

--	--	--	--

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения этих глаголов влияет 3-я буква корня (לי השורש), которая может быть ח' или ע'. Обратите внимание, что изменение в спряжении происходит только в одной форме, а именно в форме женского рода единственного числа. Во всех остальных трех формах настоящего времени глаголы, входящие в לח"ע, спрягаются согласно норме, то есть так же, как и глагол מולבש:

בניין הופעל (שלמים + לח"ע)											
זמן הווה/בינוני											
רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מולבשות			מולבשים			מולבשת			מולבש		
מובטחות			מובטחים			מובטחת			מובטח		
Получившие заверения, обещания. Обещанные, обеспеченные			Получившие заверения, обещания. Обещанные, обеспеченные			Получившая заверения, обещания. Обещанная, обеспеченная			Получивший заверения, обещания. Обещанный, обеспеченный		
מופרעות			מופרעים			מופרעת			מופרע		
Психически ненормальные			Психически ненормальные			Психически ненормальная			Психически ненормальный		

Итак, вы видите, что в единственном числе изменения происходят только в форме женского рода единственного числа: под 2-ой (ע' השורש) и третьей буквами корня (לי השורש) вместо 2-х огласовок סגול возникают 2 огласовки פתח. Сравните это с "правильным" спряжением глагола מולבש¹.

נקבה		
היא	את	אני
מולבשת		
	מובטחת	
	מופרעת	

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы настоящего времени לח"ע от следующих корней: כ.ר.ח., צ.ל.ח., ש.ק.ע., ש.פ.ע..
- Определите их значение.
- Сравните их с глаголами "правильного" спряжения типа מולבש.

¹ Если Вы внимательно изучили предыдущие разделы, то, конечно, заметили, что в глаголах с לח"ע аналогичная замена огласовок происходит и в других биньянах. То есть вместо двух огласовок סגול – появляются две огласовки פתח:

התפעל	פועל	פיעל	נפעל	פעל
מתלבשת	מדוברת	מדוברת	נכנסת	כותבת
מתפתחת	מפותחת	מפתחת	נפתחת	פותחת

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 28 "Корни иврита"
---	--

- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с инфинитивом типа מוֹלֵבֵשׁ. Эти изменения отметьте другим цветом.

רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מולבשות			מולבשים			מולבשת			מולבש		

- ☞ Ниже представлена обобщающая таблица образования форм настоящего времени (בניין הופעל (שלמים עם גרוניות).

בניין הופעל (שלמים עם גרוניות)											
זמן הווה/ בינוני											
רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		מין
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מולבשות			מולבשים			מולבשת			מולבש		
מִאֲכָלוֹת / מִאֲכָלוֹת			מִאֲכָלִים / מִאֲכָלִים			מִאֲכָלֶת / מִאֲכָלֶת			מִאֲכָל / מִאֲכָל		פ"גר' (ע, ה', ע')
מִעֲבָדוֹת / מִעֲבָדוֹת			מִעֲבָדִים / מִעֲבָדִים			מִעֲבֹדֶת / מִעֲבֹדֶת			מִעֲבֹד / מִעֲבֹד		
מִהֲדָרוֹת / מִהֲדָרוֹת			מִהֲדָרִים / מִהֲדָרִים			מִהֲדָרֶת / מִהֲדָרֶת			מִהֲדָר / מִהֲדָר		
מִיִּחְזָקוֹת			מִיִּחְזָקִים			מִיִּחְזָקֶת			מִיִּחְזָק		פ"גר' (ח')
מִיִּשְׁאָרוֹת			מִיִּשְׁאָרִים			מִיִּשְׁאָרֶת			מִיִּשְׁאָר		ע'גר'
מִיִּבְהָלוֹת			מִיִּבְהָלִים			מִיִּבְהָלֶת			מִיִּבְהָל		
מִיִּבְחָנוֹת			מִיִּבְחָנִים			מִיִּבְחָנֶת			מִיִּבְחָן		
מִיִּבְעָרוֹת			מִיִּבְעָרִים			מִיִּבְעָרֶת			מִיִּבְעָר		
מִיִּבְטָחוֹת			מִיִּבְטָחִים			מִיִּבְטָחֶת			מִיִּבְטָח		לח"ע
מִיִּפְרָעוֹת			מִיִּפְרָעִים			מִיִּפְרָעֶת			מִיִּפְרָע		

פרק 7

БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ זמן עתיד

בניין הפעל (הופעל) Теперь поговорим об образовании форм будущего времени. Формы будущего времени мы обычно образуем от форм инфинитива¹.

Однако пассивный בניין הופעל (и повелительного наклонения ציווי) не имеет. Поэтому формы будущего времени мы образуем от основной глагольной формы: мужского рода 3-го лица единственного числа прошедшего времени (הוא אתמול).

Делается это, как Вы помните, следующим образом:

1. Приставка прошедшего времени ה- заменяется приставками будущего времени без замены огласовки. А, как мы уже отмечали, во всех формах בניין הופעל приставка огласована "y", что подсказывает нам само название биньяна² הופעל.
2. Остальная часть глагола в формах, не имеющих окончаний, остается неизменной (אני, אתה, היא, היא, אנחנו).
3. В формах, имеющих окончания множественного числа (אתם, אתם, אתם, הם, הן), ударение переносится на окончание. Огласовка "a" פתח под 2-ой буквой корня попадает в безударный слог и поэтому сокращается до נָע.
4. Как мы уже отмечали, в בניין הופעל во всех формах 2-ая буква корня (ע' השורש) имеет легкий дагеш (דגש קל)³, если она является одной из трех букв: פ', כ', ב'.⁴

☞ Проанализируйте еще раз все эти явления на примере уже известного Вам глагола הוזכר – был вспомнен, упомянут (кем-то) и глагола הושפע – был под влиянием:

בניין הופעל		
גוף	הוזכר	הושפע
אני	אֶזְכֵּר	אֶשְׁפֹּעַ
אתה/ היא	תִּזְכֹּר	תִּשְׁפֹּעַ
את	תִּזְכְּרִי	תִּשְׁפְּעִי
הוא	יִזְכֹּר	יִשְׁפֹּעַ
אנחנו	נִזְכֹּר	נִשְׁפֹּעַ
אתם/ הן	תִּזְכְּרוּ	תִּשְׁפְּעוּ
הם/ הן	יִזְכְּרוּ	יִשְׁפְּעוּ

¹ Форм инфинитива не имеют не имеют два биньяна:

- ✓ בניין פועל - пассивный биньян от בניין פועל
- ✓ בניין הפעיל - пассивный биньян от בניין הפעיל

² Однако, как мы увидим дальше, в тех случаях, когда 1-ая буква корня (פ' השורש) является гортанной (אותיות גרוניות: א', ה', ח', ע'), то огласовка "y" может меняться на "o" в соответствии с огласовкой приставки в прошедшем времени (זמן עבר).

³ В בניין הופעל 2-ая буква корня (ע' השורש) имеет легкий дагеш (דגש קל) во всех временах и во всех формах.

⁴ Легкий дагеш возникает в этих буквах, когда они стоят после נָע וְשָׁוָא⁴ и с дагешем произносятся: ב', כ', פ'.

פ"גר

Как очевидно из названия פ"גר, на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' השורש), которая может быть любой из гортанных א', ה', ח' ע'.

В глаголах פ"גר в формах будущего времени происходят изменения, аналогичные тем, которые мы уже видели в формах прошедшего и настоящего времен:

- Изменение огласовок приставки и первой корневой буквы – אָעֲבֹד / אֲעֲבֹד – (в тех очень редких случаях, когда בְּנִיין הוֹפְעֵל употребляется в разговорном иврите, здесь тоже, как в прошедшем и настоящем времени, наряду с нормативной употребляется и ненормативная огласовка: אֲעֲבֹד).
- Исчезновение лёгкого дагеша во второй корневой букве, если это ב'כ"פ, например אֲכַל / אֲכָל.

Как и в формах прошедшего и настоящего времен, эти изменения касаются только гортанных א', ה', ע'. Глаголы же פ"גר (ח'), то есть глаголы, 1-я буква корня (פ' השורש) которых ח', спрягаются как глаголы «правильного» спряжения.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 32 "Корни иврита"
---	--

פ"גר' (א', ה', ע')

Начнем с того, что проанализируем таблицу спряжения 3-х глаголов
הוֹדֵבַק "правильного", сравнивая его со спряжением פ"גר' (א', ה', ע'):

הָאָכַל / הוֹאָכַל
он был накормлен
הִהָדָר / הוֹהָדָר
он был подготовлен к печати
הָעֵבֵד / הוֹעֵבֵד
ему была дана/ предоставлена работа

בניין הופעל			
פ"גר' (א', ה', ע')			
גוף/ גרונות	פ"א	פ"ה	פ"ע
אני	אֶאָכַל / אֶהָדָר	אֶעֱבֹד / אֶהָדָר	אֶאָכַל / אֶעֱבֹד
אתה/ היא	תֵּאָכַל / תֵּהָדָר	תֵּעֲבֹד / תֵּהָדָר	תֵּאָכַל / תֵּעֲבֹד
את	תִּאָכַל / תִּהָדָר	תִּעֲבֹד / תִּהָדָר	תִּאָכַל / תִּעֲבֹד
הוא	יֵאָכַל / יֵהָדָר	יֵעֲבֹד / יֵהָדָר	יֵאָכַל / יֵעֲבֹד
אנחנו	נֵאָכַל / נֵהָדָר	נֵעֲבֹד / נֵהָדָר	נֵאָכַל / נֵעֲבֹד
אתם/ן	תִּאָכַל / תִּהָדָר	תִּעֲבֹד / תִּהָדָר	תִּאָכַל / תִּעֲבֹד
הם/ן	יִאָכַל / יִהָדָר	יִעֲבֹד / יִהָדָר	יִאָכַל / יִעֲבֹד

ЗАДАНИЕ:

На примере приведенной выше таблицы спряжения глаголов в будущем времени проанализируйте вслух и отметьте фломастером все те явления, о которых мы уже говорили, рассматривая прошедшее и настоящее время בניין הופעל.

פ"גר' (ח')

Как мы уже говорили, глаголы פ"גר' (ח'), то есть те, 1-я буква корня (פי השורש) которых ח, спрягаются так же, как и глаголы "правильного" спряжения типа "הולבש".

☞ Рассмотрите таблицу спряжения глагола הוחר (был возвращён), сравнивая его со спряжением "правильного" глагола:

בניין הופעל	
פ"גר' (ח')	
אני	אוחר
אתה/ היא	תוחר
את	תוחרין
הוא	יוחר
אנחנו	נוחר
אתם/ן	תוחרון
הם/ן	יוחרון

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте формы будущего времени от корней, относящиеся к פ"גר'. Напишите их и произнесите вслух: ח.ל.פ., ח.ל.ט., ע.מ.ד., ע.ד.פ., ח.ד.ר., א.ר.כ., ד.ח.א.
- Определите значения этих форм.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения типа הולבש. Объясните, чем вызваны изменения огласовок по сравнению с ним. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

גוף/ גרונ'ית	פ"א	פ"ה	פ"ע	פ"ח
שם הפועל				
אני				
אתה/היא				
את				
הוא				
אנחנו				
אתם/ן				
הם/ן				

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ³⁴ "Корни иврита"
---	---

ע"גר'

В глаголах ע"גר' на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (השורש). Происходит это только в формах, имеющих окончания будущего времени. Причина этого Вам уже известна: в результате присоединения окончания и переноса ударения на него – פתח (a) под הַשּׁוֹרֵשׁ ע' перестает находиться в ударном слоге и сокращается до שְׁוֹא נָע.

Но поскольку, как мы уже неоднократно отмечали, гортанные буквы не принимают שְׁוֹא נָע из-за сложности произношения, то вместо שְׁוֹא נָע возникает חֶטֶף-פָּתַח, облегчающий произношение гортанных.

☞ Рассмотрим спряжение в זמן עתיד следующих глаголов:

הוֹפֶעֶל	הוֹפְחָד	הוֹבְחָר	הוֹדְאָג
Был задействован; применен	Был испуган	Был прояснен, разъяснен; просветлен	Был озабочен, обеспокоен

בניין הופעל				
ע"גר'				
גוף / גרונות	ע"א	ע"ה	ע"ע	ע"ח
אני	אֶדְאָג	אֶבְחָר	אֶפְחָד	אֶפְעֵל
אתה/היא	תִּדְאָג	תִּבְחָר	תִּפְחָד	תִּפְעֵל
את	נִדְאָג	נִבְחָר	נִפְחָד	נִפְעֵל
הוא	יִדְאָג	יִבְחָר	יִפְחָד	יִפְעֵל
אנחנו	נִדְאָג	נִבְחָר	נִפְחָד	נִפְעֵל
אתם/ן	תִּדְאָגוּ	תִּבְחָרוּ	תִּפְחָדוּ	תִּפְעֵלוּ
הם/ן	יִדְאָגוּ	יִבְחָרוּ	יִפְחָדוּ	יִפְעֵלוּ

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы будущего времени ע"גר' от следующих корней: ש.א.ל., נ.ה.ג., ש.כ.ר., ר.ע.ל.
- Определите корни и значения этих форм.
- Сравните с формой "правильного" спряжения הוֹלָבֵשׁ.

גוף / גרונות	ע"א	ע"ה	ע"ע	ע"ח
אני				
אתה/היא				
את				
הוא				
אנחנו				
אתם/ן				
הם/ן				

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения могла бы влиять 3-я буква корня (לי השורש) ח' или ע', но этого не происходит, и глаголы לח"ע в будущем времени спрягаются так же, как и глаголы "правильного" спряжения типа הוֹדֵבֵק. Как Вы помните, эта группа выделена нами из-за изменений, имеющих в настоящем времени.

☞ Рассмотрим 2 глагола:

הוֹפְתֵעַ	הוֹבְטֵחַ
Был поражен, захвачен врасплох	Был обещан. Был обеспечен

גוף/ גרונית	ל"ח	ל"ע
אני	אֶהְבֹּטֵחַ	אֶהְפֹּתֵעַ
אתה/היא	תִּהְבֹּטֵחַ	תִּהְפֹּתֵעַ
את	תִּהְבֹּטְחִי	תִּהְפֹּתְעִי
הוא	יִהְבֹּטֵחַ	יִהְפֹּתֵעַ
אנחנו	נִהְבֹּטֵחַ	נִהְפֹתֵעַ
אתם/ן	תִּהְבֹּטְחוּ	תִּהְפֹתְעוּ
הם/ן	יִהְבֹּטְחוּ	יִהְפֹתְעוּ

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы будущего времени לח"ע от следующих корней: ב.ר.ח., ש.מ.ע., ס.י.ע., ב.ר.ח.
- Определите значения этих форм.
- Сравните с формой "правильного" спряжения הוֹלֵבֵשׁ.

תרגום		
אני		
אתה/היא		
את		
הוא		
אנחנו		
אתם/ן		
הם/ן		

☞ Ниже представлена обобщающая таблица образования форм будущего времени в בניין הופעל (גזרת השלמים):

☞

בניין הופעל (גזרת השלמים + אותיות גרוניות)							
זמן עתיד							
גוף/ גרונית	אני	אתה/היא	את	הוא	אנחנו	אתם/אתן	הם/הן
פ'גר'	אֶהְפֹּעַל	תִּהְפֹּעַל	תִּהְפֹּעַלְךָ	יִהְפֹּעַל	נִהְפֹעַל	תִּהְפֹּעַלְתֶּם	יִהְפֹּעַלְוּ
	אֶהְפֹּעֵלְךָ	תִּהְפֹּעֵלְךָ	תִּהְפֹּעֵלְכֶם	יִהְפֹּעֵלְכֶם	נִהְפֹּעֵלְכֶם	תִּהְפֹּעֵלְכֶם	יִהְפֹּעֵלְכֶם
	אֶהְפֹּעֵלְךָ	תִּהְפֹּעֵלְךָ	תִּהְפֹּעֵלְכֶם	יִהְפֹּעֵלְכֶם	נִהְפֹּעֵלְכֶם	תִּהְפֹּעֵלְכֶם	יִהְפֹּעֵלְכֶם
	אֶהְפֹּעֵלְךָ	תִּהְפֹּעֵלְךָ	תִּהְפֹּעֵלְכֶם	יִהְפֹּעֵלְכֶם	נִהְפֹּעֵלְכֶם	תִּהְפֹּעֵלְכֶם	יִהְפֹּעֵלְכֶם
	אֶהְפֹּעֵלְךָ	תִּהְפֹּעֵלְךָ	תִּהְפֹּעֵלְכֶם	יִהְפֹּעֵלְכֶם	נִהְפֹּעֵלְכֶם	תִּהְפֹּעֵלְכֶם	יִהְפֹּעֵלְכֶם

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 36 "Корни иврита"
---	--

אָדאַג	תּוֹבְדָאָג	נִדְאָג	יִדְאָג	תּוֹבְדָאָג	נִדְאָג	יִדְאָג	ע"גר'
אַוּבְהַר	תּוֹבְהַר	נִבְהַר	יִבְהַר	אַוּבְהַר	תּוֹבְהַר	נִבְהַר	
אַוּפְחַד	תּוֹפְחַד	נִפְחַד	יִפְחַד	אַוּפְחַד	תּוֹפְחַד	נִפְחַד	
אַוּפְעַל	תּוֹפְעַל	נִפְעַל	יִפְעַל	אַוּפְעַל	תּוֹפְעַל	נִפְעַל	
אַוּבְטַח	תּוֹבְטַח	נִבְטַח	יִבְטַח	אַוּבְטַח	תּוֹבְטַח	נִבְטַח	לח"ע
אַוּפְתַּע	תּוֹפְתַּע	נִפְתַּע	יִפְתַּע	אַוּפְתַּע	תּוֹפְתַּע	נִפְתַּע	

Таким образом, в בְּנֵי הַפֻּעֵל наличие в корне гортанных букв ведёт к изменениям спряжения в следующих случаях:

1. פִּיגְרִי (א', ה', ע') – изменения происходят во всех формах всех времён.
2. עִיגְרִי (любая гортанная) – изменения происходят в двух формах прошедшего времени (женского рода третьего лица единственного числа и общей для мужского и женского родов форма третьего лица множественного числа), а также в трёх формах будущего времени, имеющих окончания.
3. לַחִי"ע – изменения происходят только в форме женского рода единственного числа настоящего времени.

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух проспрягайте любые глаголы בְּנֵי הַפֻּעֵל, входящие в גִּזְרַת הַשְּׁלָמִים, имеющие в корнях гортанные буквы.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения הוֹלַבֵּשׁ.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.

גוף/ גְּרוֹנוּת	אני	אתה/היא	את	הוא	אנחנו	אתם/אתן	הם/הן
פִּיגְרִי							
עִיגְרִי							
לַחִי"ע							